

رساله من روی آبلری اواسطیله نهاد
 بتلر نده نشر اولنه جقدر. در سعادندن
 واوروبادن کتاب وغز نه ورساله جلی
 کبی سبارش لاداره خانه مزجه در عهده
 اولتفده در اداره نك اوج آیده بر ترتیب
 آیده جکی اناردن بر عددی آونه لر مزه
 میجانا و بر یله جکدر.

نقد مقامنده بوسته بولی دخی
 قبول اولنور.

—۳۳—

بیت

اداره خانه من باب عالی جاده سنده
 شفق قرانخانه سنده واقعدر. آلی
 آبلق آونه بدلی بر مجیدیه در. اوج
 آبلق و با بر سنه نك آونه قبول اولتجه جفی
 کبی طنسره آونه لر ندن دخی بوسته
 اجر قی آلتجه جقدر. نسخه می ۲
 غروشدر.

اداره سنه مأمور: رافائل طربشقان.
 مطبعه می (س) شرکت مرآیه.

—۳۳—

(نظارت جلیله معارفک رخصتی حائزدر)

شو سنکلاخ ففاده بو کون بو کون مایوس؛
 کلیر قولانغه سسلر بتون بتون معکوس
 ترنمات جهان آه وزار فوقنده!

§

آغر آغر اوکلان نازی شیوه کار میدر؟
 شو اورمانک بریسی خنده بهار میدر؟
 کونش زمین می ایش؟ خیال یار میدر؟
 چچیک کبی صالنان اوکوزل نکار میدر؟
 بلا اولور می عجب انتظار فوقنده؟

§

تبسمات غریبانه ایچره مست ننگاه؛
 اوچوق اوچوق سوز ولور کوز قبان اوچشم سیاه؛
 علوحسنه مقر اولمش اول سرور الهه
 کونشلی نجم منور نه دلر بادر اوماه!
 کوزل تصور اولتیز نکار فوقنده!

§

اوچار سرور مصفا شفق سیاقلدرده،
 یوزر جمال بهشتی سحر دوداقلدرده؛
 محاسن آه طاشبردی آتی قوجاقلدرده
 عجب صداسمیدر که کرلر اوزاقلدرده؟
 خدا یراتمش آتی اقتدار فوقنده!

جناب

—۳۳—

اوبیات

قریحه زار

ندر بوژنک الم اغبرار فوقنده؟
 کواکب آندریور اعنکار فوقنده
 او یحیی کیم طولاشور بر مزار فوقنده!
 قر تبسم ایدر اغترار فوقنده؛
 کونش نزل ایدر افتقار فوقنده! . . .

§

سکونت ایچره جهان بکسر آه! یک آهنگ
 صفیحه قر اولمش لویحه پرنک!
 زمینده نور ستاره لر شیرنک! . . .
 شو حوالدهده اولتزمی مضطرب دلتک؟
 غزند ضیق جنان اصطبار فوقنده!

§

شونتکنای بالاده دوتر مال غریب؛
 ستمایه عکس می ایش؟ ندر؟ ظلال غریب؟!
 شو بو هیه بیله حاکم اسف! جلال غریب!
 شو یاورولی قوشه نیچون کلیر بو حال غریب!
 ندن فغان ایدیور انکسار فوقنده؟

§

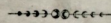
جوان کوکل خلیان محیته مانوس؛
 رفیقسر قاله رق معنا ای فلک افسوس!

غزل

های هویک، های هایک بخشى رقتدر بکا
 حس رقت پروراما برطیعتدر بکا
 حیرت اجم، آفتاب ایلرسه مغربدن طلوع؛
 عکس قانون طبیعت عین حکمتدر بکا
 واعظ یهوده کویا شاقلابان مداحدر
 انقلابات زمان استاد عبرتدر بکا
 اولیور زیب زماندن کوکم آرتق مستفید
 کهنه آبدیء عالم دهر ترهتدر بکا
 بز تکابوی جنابت عد ایدن مجرملرز
 پایکاه دون ملت کنج ذلتدر بکا
 ناسزا بره رفعت منمازی احراز اتمک
 بک اولان وجدانه قارشو برجنایتدر بکا
 مستفید التفاتی آلفک آلق اولور
 لوم و تحقیر ادانی فرط عزتدر بکا

 گوشه عزالت کبی قصر سعادتدر بکا

جناب



بیت

چکهم درد هجرانی، ایدم روحی تألم
 سوه دم آه، اونصرانی، ایدم دردمی تفهیم

قطعه

جوش ایاهمسه اوقلب عالی،
 روحک ابدی بیترمی زحمی؟
 انکار ایدیلیرمی؛ هیچ زحمی؟
 اول عالی جنابمک جمالی،



مباحثات [*]

- انگلیسی مکتوب -

برادر!

بوکونلر آلفده اولدیغ مکتوبلری کال عبرت و انتباه
 ایله اوقومقدیم. غزلهردکی بندلری مطالعهدن بک
 صقیلیورم. بو نه حالدره استانبولزده ادبا جوغالدقچه چو-
 غالییور. بن برشی اکلایه مایورم. الف بادن سوکره ادیبک
 طاسلامق ینه آز حسارت. الجنون فنون، اقلها سبعون.
 ادیبات عثمانیهنی پامال تحقیر اتمک دیمک اولان
 بو جرات کستاخانه تک صحائف تاریخ عثمانی تلوپت ائیمه-
 جکندن امین اوله بیلیرمی؟ باری بو بایده امنیت حاصل
 اولسه ینه بختیارز.

فکر، برنور عالیدر. میال تعلیدر. فقط ظلمت جهل،
 سد حائلدر، مانع اولور. اونک ایچوندرکه انسان چو-
 جو قلفدهکی احوالی در خاطر ایتدکجه سبقت ایدن نقائص
 حرکاتی آکلامغه باشلار.

دیمک اولیورکه نقائصی تقدیره موفق اولدیغی بر زمانده
 کلیر. ایشته بو اقدار فطردرکه انسانی نعمت ترقیه مظهر
 ایلر. اویله ایسه چالیشمینی اوکرتیملیده مقتدر اولق ایچون
 بولنه کیره بئلی بز. یوقسه متصل ارباب مطالعهنی ازعاج
 اتمکده اولان یاغیرلر، اصلا مقصد ترقیه خادم اوله ماز.
 بلکه او فکر حکما پسندهنده بولن انلرک مینی مینی یعنی
 عاجزانه تشبیهلرینی بیله، بدرجهیه قدر اولسون، دوچار
 انحلال ایدر.

سزه اولکی مکتوبمده نه دیمش ایدم: «شاعر زده،
 بز زده؟! ادیب کیم؟ بز اونلرک یاننده نه اولیوروز؟!»
 عریض و عمیق فکر اولنورسه اکلایشایرکه شعر و شاعر
 حقتده مطالعه یازمق قولای دکدر. سهل تمتعدر. واقعا
 هر بریمز بو بایده بر قاچ سوز سویله بیایر سهده بحق شاعرلک
 فصل اولور، شعر نهدر؟ بورالر می محروم تقدیر قالمش
 کیدر. مع مافییه ینه بن شعر و شاعر حقتدهکی خلاصه
 افکار حقیرانه می بیلدیرمکدن کندی می منع ایدمه میچکم.

شعر و نثر، حقیقت نقطه نظر یجه، بر ترجمان اولمقدن
 بشقه بر رمزتی حائر دکدر. لکن بن شعر، نژدن زیاده

[۱] مؤخر کتاب شکلنده نشر ایدله جک اولان بو مکتوبلر
 جوابلرله برار اوتوزده بالغدر.

کوره گلکده اولدیغمز غرائب اشعاری وافکار شاعرا- نهی مؤاخذهدن، بن بیه، محزمه برابر، بردلو کندیمی آلهامدم. شعری مختصراً تعریف ایتمدن ظن ایترم. مع مافیسه بنم شعره دائر اولان مطالعاتم بوندن واسع ده اوله بیایر. لکن؛ اولیادهکی وسعت افکار اوج درت سطر ایچینده طوبیلایه بیلدیکم بالادهکی افاداتمه مابین دکلددر. اخواندن برذات: «وضوح، انجیام، سلامت، حقیقت، پارلاق، شدت، علویت کچی خواص مخصوصه ادیبی حائر اولان برکلام موزون اولسون، مقفی اولسون، وزنسز بولسون، علی الاطلاق لطیف برشعر». دیر ونثر ایله شعر آراسنده برفرق آرامق لازم کسه افاده سته شو: «نثر و شعر آراسندهکی فرق، آحق قافیه ویا وزن سائقه سیله شعرک موسیقییه مشابهنندن ودها طوغریسی قابل تطبیق اولسندن عبارتدر». سوزلرنی علاوه ایدر:

اوت، ملاحظه بیورلسین! شعر ونثرک فرقی هوئی فکری کنجلمزک افکار و اقوال یکنه لرینه ماصدق اوله- مایه حق درجه لرده در دکلی؛ باقی کردی، برشی دها وار: چوجوقاق اکثریا خطا ایسه ده برعذر دخی صایلیر. بزم ادیبانزه انتسابه چالیشانلرده اون سکر یکریمی باشنده بعض چوجوقولدرکه بونلرک هر حرکتلری، افراطه اولان میل و آرزولرینه منی، خطانن سالم اوله ماز، تعبیر عفو بیورلسین، اما آتارینی غزله رده کورمکده اولدیغمز کنجلمزک اقوالی ایله اعمالی . . . سلامت افکاردن دها خیلی مسافه بعد اولدقورنی اثباته حاجت برآقاپور بیهله. یعنی کنجلمک زمانلری صرف خطیبات ایله امرار ایدیلیور دیمک ایسترم. بناء علی هذا مادامکه بزم کنجلمز چو- چوقولقدن قورنوله میورلر، اثرلری ده چوجوقاق محسولی اولور. ایشته مقصدم بو. بیایرم، که حکمم براز غریب کورینه جک، زیرا؛ استثنا حقی بتون بتون اورطه دن قالدیرمش اولیورم. ایله دکلی؟

خیر، بن اعتدالی سوهرم، اونی سونلری ده سوهرم، علی الخصوص کندیی نقائینی بالذات حس ایله حرکات ذاتیه سنی مؤاخذه و تصحیح فکر و غیرتسنده بولنان آدمی تقدیس بیه ایترم.

اخلاق و اطوارمه وقوف کیری تقسمنن زیاده سبقت ایدن رفاقت مدیده اثبات ایده جکندن انکاره مجال اولد. مقله برابر فکر و ذهن انسانک مرئیات مختلفه و متنوع دن

معرف حقیقت اولمیدر دعواسنده بولنانلری ضعف تألیف افاده ایله محکوم عد ایدر بونلکه برابر شعر نژدن دها مؤثر صاییدینی ایچون، شعر صرف حقیقت افاده ایتمیدر رأینده بولنورم. مع هذا بویه دیمکه نثرلری، کذب خصوصنده، قاشی دیوه، کیربیک ازرده تشبیه ایدن بعض شعرای بیهوشانک پیرو لکنه دعوت ایتمورم آ! بویه برظن سقیمدن صاقینکر. زیرا؛ بنده کور دخی سوزده شاعر ایسه مده، نثری شعره اکثریا ترجیح ایدن شاعر- لردنم. شعر، نثرک رینه قائم اوله مایه حق قدر محدوددر. بعضاً شعره افاده اولنان برماده بی عینی او طسلاقت، او فصاحت، او بلاغت، او تأثیر باقی اولمق شرطیه نثر صو- رتنده یازمق کوجلشور. فقط بو کلفت ویا عدم امکان «النادر کالمعوم» قاعده حقیقیه سنه تابع اولدینی ایچون لزوم ووجودینه عطف نظر دقت ایده جک قدر برامحیتی تصدیق اولنه ماز. صده کالم:

شعر، بر مجموعه بیدایدر. آنک ایچوندرکه برشعرک حقیقه شعر اولسی بالکر وزنلی دو شمه سنه منوط دکلددر. قواعد لسانمزه تطابقی، غرائب شاعریتدن تعریسی مطلوبدر. باخصوص او هام وخیالاتدن بعید، مناسب بر معنایی مفهوم مفید اولمیدر. اکلا دیکریمی میرم؟ تعریفی قیصه کچیورم. «غرائب شاعریت» هر خطایی شاملدر. [۱] شعرک بر بیوک مزیتی دها وارسه اوده طبیعایکیدرکه جبر نفس ایله سوبخته یین برمنظومه نک لطافت شعریه سی برچوق خطیبات بلاغته غلبه و او نواقصی شعرک نقائسی زمره سنه ادخال ایله انسانی همت و حیرتده برآقیر.

ادبیات منسوب اولدینی متلک حال و شانی معرفدر. برملتک ترجمه حالی، ادیبانجه آتدینی ترقی خطوله لر یله تقدیر اولنور. بناء علیه ادیبانمزم ملت، دیاسمز انسان قیابنددر قول حکمت اشتمالی برحقیقت صرفه و بر نصیحت مرشدانه اوله رق نظرلرده تعین ایتملی و او بولده ترقی دخی ایدلیمیر.

ایشته ادبیاتک بو اهمیت کلیه سنه میندرکه زمانمزه

[۱] تحف دکلی؟ متضامین الف بابی اوکرتمه لی ایشلر. حقیقت! ادبیات نهدر، آئی ادبا تقدیر ایده بیلیور. چوجوقولر دکلی. بز چایتملی بز اوکرتمم. زباندر ازلق اولنه یور، حتی مباحثه اتنا- سنده هر ابی صورته ده خلط ایدیلیور. توق ایتمیدر.

طولانی انقلابات کلیه او غرامسی ده اعتراضه محل کوستره-
جک حقیقتلردن اولمادیغ نندن بئلدیککر ویاخود مخبره-
مزدن کلاهیله مادیککر برحالم اولدیغنه اعتقاد بیورمکزی
رجا ایدرم.

چوجوق ایکن (اوت اویله دییه جکم، زیرا حدائت
سغله برابر شمدی کندیمی ایچه آدم صانیورم؟!)-
کنده کوردیککر کبر و نخوت، حسد و شدت حمداً لله
محو اولمغه یوز طوتدی. انسان نه به تشبث ایدرده مقصو-
دینه نائل اولماز؟ سعی واقدام دگیدرکه بر آووج طوبراقدن
عبارت اولان عاجز و فقط حکیم بر مخلوق ناطقه: «اگر
کره ارضک خارجنده بر نقطه استناد بولسنه ایدی. کره یی
بارماغله چویر ایدم!» کچی حیرت بخش عقول و فحول
اوله جق مرتبه لرده غریب و عجیب برسوزی سولتمشدر؟
سعادت بشریه سعی ایه قائمدر.

سعی ایله ده، نائل مرام اول.
انسان اولانه بودر. لصیحت.

بیتی یك قطعی برخطرۀ عافلانهدر. سعیک الك ممدوح
اولانی ده اصلاح نفس سعی جوامردانه سعی دگیدر؟
والحاصل مطالعه کتب مختلفه دن ایتدیکم الك بیسوک
استفاده بوکی اخلاقسز لقلرک اوکنی الق ایچون انسانه
واجب اولان تدابیردن عبارتدر. مادام که انسانز، بی
نوعمزنک احوالندن البته زده حصه مندز. دیمک ایسترم که
بر انسان باشنه کله جک بر مصیبتی بر فلاکتی ده تقدیر ایده-
بیایرز. زده بو قدرت موجود اولدیغی کی استقبالی
دوشونوب ایچه تمیئات نافعده بولنه بئلك ایچون دخی بر
قوتمز واردرکه یك دوربین، یك دورشنودر.

ایمدی اعتداله محتم اعتدالك مافوقده، حد افراطده
اولدیغی ایچون، برعمومیتی شامل اولان تعیردن بر اکثریت
معناسی چیقارلق لازم کلدیکنی عرض و اعتراف ایدرم.
مع مافیو شو حقیقی دخی بئلبیسکرکه محصول شباب اولان
آنارک علی العموم عادی اولدیغنه حکم ایدیله منز ایسه ده
مقبول اوله بیله جک لرک بر قاچ دانندن عبارت اولسی بالطبع
حکم سابقی استنزام ایدرم.

بجی ینه شعر وشاعره نقل ایدلم:

شعر برصنعتدر. فقط اویله برصنعت که قدرت فاطره نك

بر احسان عال العالی ایله تمیز اولان بر آدمی رده بوصنتله
میاهی بولورسه کر، او آدم بر علویت مجسمه کورینر.
شاعر!

شاعرمی؟ هر فکرنی قلی ایله تصویر، هر امانی
فکری ایله تصور ایدن ذات شاعردر.

وجدانکره مراجعت ایدرم: حقلرنده کی حکم یك
غریب کورینن بوکنج ادیبلر «شاعر» صفتی المغه مستعد-
میدرلر؟

ادیبلر دیدم، اوده خطادریا! شمدی آرتق کوربیورز
که مخبره لرده بر لرینه ادیبک بره زانسه اتمکله مشغول
بر چوق کجکلر واردر. نه یاییم دیکر بر تعبیره توصیف
ایتسم، بلکه اغرابلرنی موجب اولور.

یوقاریده دیمش اولدیغ وچهله الف با او قودقدن
صکره ادیب فروشلق عارسزلقدن اشاعی قالمیان جراتلر-
دندر. شاعرلک ایسه بدتر

بزم کنج آرقداشلر براز اوقومغه چالیشیرلر، رومانلره
دالارلر. نهایت بو بولده دوامله بر قاچ ده غزته اوقومغه
آلیشیرلر. بونک اوزرینه آک سزه بر شاعرلک!

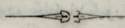
دی بابام دی! بونه جسارت؟

مقدما معلم ناجی افندیکنک تقیداتی یك خوشمه کیدیور
ترجمانلری اوقودنجه اوقوبه جقم کایوردی. شمدی ایسه
مغالطات و خلطیات ادبیات صره سنه کجمش مباحثه مشاتم
رنکنه بویاتمشدر.

یا هو! بر شی کلاهیله مایورز. نه یایسورسکر؟ مقصد
حالیکز نه در؟ اونه کینک بر یکنک ناموسنه تعرض ایدیله جکنه،
برازده مقصدیکری تمهیده چالیشسه کر قنای اولور؟

یارساله جیلره نه دیلم؟ صوصا جقمی بم صانیورسکر؟
اصلا. هرده الک اول سزک «نبات» کردن باشلا به جقم عنوانی
یك بارلاق، نیات و تمیثات ابتداییه کر یك مکمل، حال-
بوکه ایکی کونی آدجه سنه امراره موفق اوله مادیکر.
آیحیازی می؟

درت بش ذاتدن ترکب ایدن بر انجمن سوزنده ثابت
اوله ایدی، اداره کر یکتا اولمازی ایدی؟
دیکر مکتوبله بوبادیکی معلومات عاجزانه می تفصیلاً
بیان ایده حکمدر. اخص آملم بقای!



صوغه

آقوئولی مدافعه

ابی زماندن بری، آقوئول دنیان مایبی فنا حالده ذم و قدحه باشلامشدر. حیون، اخلاقون، افعال جنائیه مدقیقی، سیاسون، متفقاً مایع مزبوری مدح دکل، ذم ایدیورلر. حتی ینه آنلرک جمله افکارندندرکه جمعیات بشریه نك، کرک اخلاق نقطه نظرندن باقلسین، کرک جمعاً نظر دفته آلسین، مبتلا اولدقلری ضعف و تخافت، ملترک تدئی مقدری، جنایات و جراثمک، انخارلرک کیدسکه ازیاد و تکثری هپ آقوئول و داء الکمل دنیان مسکراتک کثرت استعمالندن متولد علت مدهشدهن انبعاث ایلیور. لکن موسیو فورنیه ده فله افکار مبسوطیه مخالف اولدیغندن [رساله فیه] یه درج ایدیردیکی بر بند ایله آقوئولی پک مؤثرانه و مصرانه مدافعه به قالدیشیور. موما ایله، آقوئولک ادعا اولنسان کافه مضرتلری تولید ایتمدیکی و آقوئولدن ایلبان استفادهلر ضررلرک بر قاج مثل نسبتده اولدیغنی و حتی کوریلن مضرت دخی مختصراً سو استعمالدن نشئت ایتمک لازمکلدیکی تأمین ایدیور. علاوه دییورکه امیدى تمدی ایله ییلوده آز چوق متضرر اولدیغمز هانکی برغدا کوستریله ییلور؟ موسیو فورنیه ده فله نك آقوئول حقتده کی مطالعات مصرانه و مصا- حکارانه سی، مستدل الیملری اولان ایستانتیق لره راهین تصدیق اولیورمش.

والحاصل یالکز فرانسه متعدد ایالتلرینک دکل عموم مملکتلرینک آقوئول صرفیانه دائر اولان ایستانتیق جدوللرندن استنتاج اولنیورکه آقوئول صرفیاتی آز اولان مملکتلرده تولد قایل، و فیات کثیر، حتی نه افعال جنائیه ونده انخاربه آقوئول استهلاکاتیه مبسوطاً متناسبدر. مثلاً، اطناب کلام ایدم: سن - نه او - آزیالنده؛ سن - انفریور ایالتک صرف ایتمدیکی آقوئولک نصفی استهلاک اولنقده ایکن انخار ایالت مزبور نك هان ایکی مثل نسبتدهدر. بونکله هج برنسبت بولنمز. اگر فرانسه ممالک اجنبیه ایله مقایسه اولنورسه هان عینی اثباتلر کوریلیر.

انکارتده فرانسه دکی دن زیاد آقوئول صرف و تلف اولدیغنی حالده تولدجه انکاتره فرانسه یه فائق دوشدیکی کبی و فیات، جنایات، انخارجه تلرجمده فرانسه حائر اطرادر.

ایتالیا آز آقوئول استهلاک ایدیور، وقایع جنائیه کلینلدر. اسپانیانک استهلاک ایتمدیکی آقوئول ایتالیانککلیدن اوچده برنسبتده ایکن وقوعات جنائیه اونک کینک ایکی مثیلدر. اسوه جده، نوروه جده، دایمارقه ده صرفیات ایتالیانککلیدن اوج قات زیاده ایکن جنایات ایتالیایه نسبتاً اونده بر قدر قیلدر. روسیه فرانسه نكکینک هان هان درت مثلنی استهلاک ایتمکده اولدیغنی حالده اوراده تولد آنککینک ایکی مثیلدر. اوستریا ایله فرانسه آراسنده تولدجه یوزده الی و انخارجه یوزده یوز نسبتی موجود اولقله برابر آقوئول صرفیاتی ایکی دولتمدهده مساوی کیدر. آلمانیا، بلاده کیلردن ایکی ثلث زیاده جه آقوئول استهلاکاتیه برابر انخاری بر ثلث دها آز اولدیغنی کبی تولد ایدلرده و فیاتدن بش قات زیادهدر.

موسیو فورنیه ده فله دییورکه: «سرد اولنقده اولان اقیسه برکسدر. والحاصل آقوئولی ک زیاده صرف و استعمال ایدلر: ک زیاده قوه حیاییه مالک، ک زیاده زکین، ک زیاده ارباب اخلاق اولانلردر. داء الکمل علتندن طولانی نوع بشره ومدنیته عارض اولان خرابیت حقتده کی مطالعت کشفیه استنادسزدر. اگر فرانسه، که اهالیسنک یشایشی برجران عظیم ایچیدن کچیور، ک زیاده آقوئول استهلاک ایکن ممالک میاننده بولنسه ایدی، ایراد دلائل و برهان ایده ییلردی. لکن فرانسه نك آقوئول صرفیاتی معتدل اولدقدن بشقه، ایالات داخله سندن هانکلسنده استهلاک زیاده ایسه، انحق اورارده اهالی دها قوی اولدیغنی دخی تنظیم اولنسان ایستانتیق جدولیه مرتبه بدهاته وارمقدهدر. موسیو فورنیه، باشلیجه اهالیلرک استهلاکات مشروبوته دائر موسیو مولهال طرفندن قیاساً یاییلان ایستانتیق نشر ایلدکن صکره شوافادات ایله حکم و قرار ورییور: «لو صاف اولسون، ولو صنعی، مادامکه آقوئولی ک زیاده استعمال ایکن اقوام ک زیاده مترقی، افعال جنائیه سی ک آز، حیاتی ک زیاده تمت اولان اقوامدر. آقوئول اوروپا نسبتی انساب اوقیانوسیه احوالندن نحو یف ایده جک بر الیهک بلاسی دکلدر. بناء علیه کترته آقوئول استهلاک ایکن اقوامک مهاجرتنک کندیلرینه اجرا ایتمدیکی حکم و نفوذله بر صوک اثبات طریقده بولیورم. ضعیفدن مصون اولدقلرندن، اختیار هجرت ایدلر». حقیقتاً آقوئول صرفیاتی انحق تأثیرات اقلیمیه تابع یکی برغدادر. اقلیم، آقوئولک قانونیسدر.

داه الكحل ایسه افراط، سوء استعمال، [امارغدای لازمك ملاحظه سزقله سوء استعمالی]، برقاعده انتظامه صعوبت ربطیدر .

اگر القوئول، دیلان خاصیت بطائنی موجب اولیه ایدی، حفظ صحت و فن تداوی نقطه نظر بجه، بک بیوک خدمت لری کور به جکدی . القوئولرکه یاغمورلی ، صفوق هوارده معدخیلرک جرأتی ایقاظ ایدر، القوئولدر که کچه کوندوز قازمه ایله ارضی توزه، دومانه چورین عمله نك عضلاتی مجید ایدر جه سنه قوتلندیرر، القوئولدر که کمییلره، اوز حتر مشقتلر صنعتلری ایچون، لازم اولان قوت و اقتداری ورر . بینه القوئولدر که صعب المرور طساغرده، اوجی بوجی بولنماز سحرالرده تاب وتوانندن قالمش عسکرلری یوریمکه قدرت یاب یار . برچوق خسته لقلره آفون وقین قدر حسن تأثیری واردر . ازجه موسیو ده فله دیورکه: «اگر دائما مشاغل کثیره ایله اشتغال ایدن ارباب علوم و فنونی دوشونه جک اولور . سبق، آنلر ایچون نافع و بک لابد و مقتضی بولورز . بونلرک بعضیلری قهوهی، بعضیلری ده القوئولی ترجیح ایدیورلر . هرکس بر موقوف و منهه محتاجدر . انکلتره وکلاسندن بیت و فوقس بر قدح مشهور پورتکین شرابی ایچدکن صکره لفظ واحد بیله سویله مزلدی . موسیو تیر هرکون بر یا ایکی قدح مالانغه شرابی ایچردی . موسیو غلادستون هر صباح قهوه آلتسیله اقشام طعمانده بر قدح پورتکین شرابیله مزوج و مخلوط اولق اوزره ایکیشر قدح قلاره شرابی ایچر . مشارالیهک استهلاکات کلایه سی مخدومی طرفندن سنوی یدی غالون [۱] تخمین قلندی که بومقدار انکلتره اهلایسنک نفوذی اوزرینه سنوی اصابت اتمکده اولان استهلاک کلینک اوج ایچق، فرانسه نك ایکی ایچق، اروپا نك درت ایچق مثیدر .»

واقعا کحل صنعی، یعنی تخم لرک، بانجار لرک، شکرک تیلری خلاصه سنک، برمالرینک، آریق اوتسک و صامانک تقطیر و اختارندن حاصل اولان مایعات بوشدیکی استهلاکات حاضرده هان بستون محو اولان شراب القوئولرک رینه قائم اولدی . لکن موسیو ده فله برکونه حرکت عیینه ده بولمیهرق شوقدر دیمکه اکثفا ایدیورکه: «اگر، شراب کحلنک مقدارخی مواد سائر القوئولی اکل اتمیه ایدی،

[۱] غالون دیلان انکلتر اوچیسی ۴،۵۴ لیتره در.

احتیاجاتزه قارشی نه تدبیره بولنیه حقدی؟ امدی، بو «متنوع القوئولردن نفرت ایده جک یرده بونلرک دخی تغذیات صره سنه دخول ایله استهلاک اولنبدنندن طولانی یکدیگری تبریک لازم کلیر . ترقیات عمومیه عصریه به «تشکر اولسون! هرشی تقریق اولنور، تنظیم ایدیایر.»

[رساله فیه]، موسیو فورنیه ده فله نك محصولات فکریه سی درج ایتدکن صکره، بوباده و آله حق اعتراف . ضاتی دخی درج ونشر ایده جکی وعد انلشدر :

«بوباده بزم دکل، بشقه لرینک دوچار اعتراضاتی اولسی احتماله منی، مقاله سنندن تولد ایده جک هر دللو «مسئولیتی محرری موسیو ده فله به ترک ایدرز . بونکله «برابر، قازینغزک بوباده کی افکار و مطالعاتی نه بولده اولورسه «اولسون، رفیق تمزک ایراد و بیان ایتدیکی دلائل و براهینی، «استفاده عمومیه و بیطرفانک ایجاباتجه درجه مجبورز . لکن «تکراره لزوم کور برز که بونکون، بزم ایچون، القوئول «داه الکحل یالکر بر مسئله اولوب، داه الکحل عصر مزک «بر بلای مدهش و تهلکه عظیمی دیمکدر.»

[رساله فیه] هبتمک، مسئولیتی دفع ایچون، لسان احتراز استعمال ایدیشی، کحل داه الکحل مسئله سی تحصیل و تدریس ایدن اکثر ذواتک موسیو ده فله به مخالف اولدقلرندن و بناء علیه فورنیه نك اقیسه سی و بر اهینی عموم نظر نده اغرب کورینه جکندندر . (مونیتور اورینتال)

القوئولی مدافعه ایدنلرده وارمش ! نقل ایتدیگمز بوبند مترجم سزوار مطالعه در . (مونیتور)ک فنیات محرری القوئول حقدیکی سوء ظن عمومی، یلکر موسیو فورنیه ده فله نك مطالعایله رد و احما ممکن اولیه جفی کبی . مومالیهک ملاحظات مسروده سی بیله بک بیوک و چوق اعتراضاته اوغرابه جفی در میان و فقط القوئولک ایجابات اقلیم ملکه کوره بر انتظام ایله استعمالی نافع اوله جفی بیان ایلور .

شرعت محمدیه نقطه نظر بجه اهل اسلام ایچون شرب خمرک حرمتی برچوق اسباب مضرده دن ناشیدر . ایشته اروپا یالبر بو حقیقی نکلر ایدی . فن طبه اتساب ایدنل واقف اولدیلر، براز اوللره قدر «شراب ایچمکر قوت الهسکر» بولنده حکیمانه توصیه و اخطارلره یلتن اطبا،

شعدی عقلربنی باشلربنه آلمشرا ایسهده، ینه برچوق کهنه افکار اجنبی دوقورلربنه تصادف ایده ییلیرزکه مجرد غیرت تمصبله، بزجه اولان حرمتی افکار ایچون، «شراب ایچملی، قوت المالی» بولنده ظروالتمقدن صافمازلر.

شریعت غرا، ضرورتی دفع ایتمک کمزی امر ایدر. دیمک ایسترم که اهل اسلام لزومی تحقق ایدن برشیئی، حرام اولدینی تقدیرده بیله، قوللانیر. شعدی زمان زمان تر قیدر. اکلامایدر که تعصب اسلامیتله اجتماع ایده مبهجک قدر ضدر.

محاکمه احوال بشر سوداسنده بولنانلر؛ انسانیت، قیاس نفس اسابلربنی خاطر دن چیقار مایدلر. یوقسه دیانت نقطه نظر بجه حرکت ایدنلر. احکام باطله ولتقیات صرفه دن غیری برحسن نتیجه چیقار مازلر.

شریعت مطهره احمديه نك هر قاعده موضوعه سی بر حکمت صریحه مینی اولدیغندردنکه مشرف اسلام اولانلر، شراب، زنا کچی نواهدن احترازه مجبور حین اجابنده، تطایق، اقتدار اولدینی حالده تعدد زوجات کچی مکافات متقابله شرعیه نائلدرلر. حاصلی شرابک مضراتی، البته آقونولک شدت تاثیرندن اولوب بطاقت ذهنی بی موجب اولان بر آفت مبرمه نك اللهمك غصی اولدیغنه ایسه قوجه فورنیه نصل جسارت ایتمشده عالی ده قاندرمغه قالفیشور؟ بوکا شاشارز. بوباده اطبا دن آنان معلومات واریسه اوده شرابک مضرا اولسندن فقط حسب الضروره چوق دفعهلر معالجات سائر ایه مزج اولنهرق خسته لره دوا اولنسدن عبارتدر.

وجود بر آناج ککیدر. اونی شراب فوجیسنه دوندروبده ایچنی اغزبته قدر شراب طولدرمقده دوام ونبات اولنورسه البته تیز چورور. انسانه بر مصیبت کلیر، فنا حالده صقیلیر، اویله ایسه شراب ایچسوندن بر آرتسلی بولسونی دبه جکر؟ مصیبت کیمک ایچوندر؟ دنایه نه ایچون کلنک؟ قتل نفس ایه نه اوله جق؟ اصرار متعصبانه ایه شرابی استعمال ایدنلره مرام اکلاتق دوهوبه خندک آتلاتق قدر مشکل وبلكه محال ایسهده یالکر شونی کندیبلر دن صورارز که بر ساعت چکه جکلری راحتی، اون ساعت وبلکده اون کون زحمت ایچون نصل اولیورده آرزو ایدیورلر؟ بودوشونمه مزلک دکلیر؟ شونی ده شوراجقده عرض ایدمکه، حرفک بری اورته یه چیقوبده، «عقلایق نه دیمک، یاشامق ندر؟» کچی سؤللره چیقیشیر

ایسه، حقیقه او ذات ناشریفه مقابله ده بک قولای عجز مزی اعتراف ایدرز. ایسترسه کز شدیدن بیله. ترک ابله یکر، شراب نابی. [۱] صوکره وریکر، بزه جوانی. مقابله سنی ایدرسده اونی ده انسان اولانه ایتلیدر. اخواندن بر طیبی ده وار، شرابدن متولد فائده ضرربنه مقابل کله مزی، دیورور. زیرا؛ انسان آقونول ابله الفت ایدرسه بر مقدار قلیلی کرچه انجلائی ذهنی بادی ایسهده، عدم استعمالی حالنده ذهنک انجلائی طبیعی بیله خیلی تنزل ایتدیکی محققدر.

ابوا؛ سراسمه عالم ایچمدکاری کونلر، برحماقت مجسمه حالنده بولنورلر دیمک اولیور. حفظنا الله. بر دقیقه بیله ابله اولتی، انسانلق شاندن دکل ایکن کونلرجه او بالای منخوسک اسارتنه قاتلامق، نه بیسوک بلاهتدر؟ خذ، ما صفا ودع، ما کدر.

بر مهم محاوره

کتاچیلیق صنعتی تقدیر مهم ومقدس ایسه مملکتزده او قدر اهمیتسز عد ایدیلور.

بومهمسه مزلک یالکر خالقک دکل، علی العموم کتاچیلارک دخی وظیفهلربی تقدیر وحسن استعمال ایدمه مملرندن ناشیدر. احبامن دن بری برلغانه آونونه یازدیرمش وخالقک خیلجه پارهلربی آلمش اولان بر کتاچینک [۲] دیگر برلغانه ده آونونه یازمغه باشلادیغنی کوربجه بویه بر بار مبرمک آلتدن چیقامایان کتاچی جنابلری ده بار ایکنجیسنه نه جسارت ایه کیریشوب قاتلاندیغنی «سعادت» غزیه سیله استضاح ایشیددی. بوکا کوچ جوانی اولور؟ سکوت، بک اعلا جواب صوابدر.

بوزات غزیه بیه ورقه کوندریشنده اصابت ایدوب ایتدیکنی سؤل ایدمجه
— آمان برادر! بک اصابت ایتدک. معاذالله دوستلرمز جنابلری حدت ایدرلرسه، بوندن بویه لغاتلربی دکل برقاچ فورمه سنک بیله دیدارربی کورمکدن محروم بر اقیلر. دیمش ایدک.

[۱] شراب نابی؟ حاشا زهراب زهراب!

[۲] قره بت قصباری؟ غالباً! .. یا ابراهام! ..

خاتمه

رساله کترانه مزك برنجی سنه برنجی قسخته آبونہ اولمقله هبتی منتدار بیورمش اولان ذات علی کریمانہ لری کبی ارباب حیت وهمتک عنایات جدیدہ وطن پرورانہ لرینه استناداً قسم تائینسک دخی نشرینه حسارت واولساده تدایر لازمه اخذ قلنہرق وظیفہ مقدسہ موعودہ بی ایفایہ بدأ ومباشرت ایدیورز.

رساله نك عنوانی ایله دخی وعد ابتدکمز شبات وماتندن نکول انجق حیاتمژک رسیدہ حدختم اولسنه وابسته ایدوکنی تأمینله برابر قسم اولک نشرینه دوام اولندینی صروده سامعه خراش اولان حوادث و اراحیف انسانیت شکنانه به بشترده دوام ووعدمزی انفاذایه مقابله ایتمشیدک . بوندن بویله ایسه منحصراً دقاقتجویان علوم وفنونه النجا ایله ، رساله مزنی ممکن مرتبه صورت مکمله ده طبع وتمثیل سعی وغیرتندہ بولنه جهمزنی تأمینہ حاجت یوقدر . عنایت خدا ومروت کریمانہ لری ایله رساله او حقیقتی اعلان ایده جکدر .

عاجز لری ایچون شایان تأسف برآمده وار ایسه ، اوده قسم اولی منتظماً توزیعه عدم موقتیجدر . زیرا ؛ اداره مز بنایت تشکله بش ودها طوغریسی درت انساندن مرکب برقومیسونک تحت نظارتندہ ایکن مؤخرآ آرایه آمریت ، چکه مہمژک ، برودت ، غیرتمژک کبی جمعیات بشریہ ی اساسندن هدمه مستعد اولان بعض اسباب منخوسه عارض اولدی . آیرلق . آیرلیق ایسه ینہ اداره ده قالانلرک وظیفہ لری تضعیف ایتدی . مشوشات حسابیه وکلیه میدانه چیقدی . نہایت زواللی شبات اداره سی یالکز برعاجزه منحصراً قالدی . ایشته هر مرد ایچون برر فلاکت حکمنده اولان بو انقلابات انظار عمومی بزہ جلب ایده جک قدر غریب حالدرندر .

اعتراف ایدرز که بو قدر زحمتلر ، محنتلره برابر ینہ هب بو موققتیلر آبونہ لرمزک علوجناب وهمتاری ثمره سیدر . فقط انصاف بیورلسون ، بویله برابر مسئولیت آتندہ ازیلوب بوزیله جک و هر نوع مشاق طاقفر سایه قارشی اختیار سکوت ایده جک پک از آدم بولنور .

بیلرژ که پک چوق ذواتک سو مظنلری جلب ایده جک

درجه لرده انتظامسز لعمزه حکم اولغش . فقط حقیقت حال تدقیق ایلسون ، عجا برساله اداره سنک باخصوص برایکی آدمه سکر طقوز یوز غروش آیق ویره رک ایش کورمکه مجبور اولان براداره نك انتظامسزنی بزده ، بدرجه به قدر اولسون ، مغفو عدیورلیه جتمیدر ؟

دیمک ایسترز که شبات اداره سی ده آتی یوز آبونہ نك منتداریدر . بودوات ذوی الاحترام اداره دن یوز جو برمک کبی مغدوریت ارباب غیرتی ومأیوسیت اصحاب سعی واجتهادی بادی اوله جق برحاله سبیت ویرمکه اصلا تنزل بیورما . به جقلدر . بناء علیه سنه مستقبله ده آثار علیه حیت شعاریلرینک نتایج حسنہ سی ابراز واثبات ایده جکمزنی قویاً اومارز .

حتی اداره فقیرانه مز نه قدر خطوه انداز ترقی اولسه بنه صرف قارئین کرام اقدیلر مزک جمله هم معارفیوریلریله اوله جتی جهته الی الابد یاد وتذکار آثار رحیمانه لرینه شتابان وحاضر و آماده اولدینی بدیہی ونمایاندر .

شوراسی ده وارسته قید واشعاردرکه ملکمزده رساله لر هنوز پک اهمیتسزدر . فقط بنه مظهر عنایات جلیله کریمانہ لری اولغه شایان کوریلورسه ک برساله نك نه اهمیتی حائر اوله بیله جکنی تمهید واثباته مقتدر اوله بیله جکدر .

سایه معالیوایه حضرت سلطان عبدالحمیدده بنده کر ایچون سزوار تشکر وافخار اولان شی رساله نك قسم تائینسنه دخی مباشرت وواج کون صوکره نشرینه مجاشرت ایذیله جکی ماده سیدرکه بونکه فخر ومباهاتم متزاید اوله جتی درکادر .

حسب الوظیفه شوینده علاوه مقال ایلم که آبونہ لرمزدن سهواً تام نسخہ لری آلمایان وارسه اداره مزه وقیله مراجعت کلفتی اختیار بیورملری لازمکلور .

مدیر عمومی وصاحب امتیاز



صاحب امتیاز: خیر الدین